

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA



SEVILLA, 1981

Publicado por el
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS Y LINGÜÍSTICAS
DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA
ARCHIVO
HISPALENSE



ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTORICA, LITERARIA
Y ARTISTICA



Publicaciones de la

EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA

DIRECTOR: ANTONIA HEREDIA HERRERA

RESERVADOS LOS DERECHOS

Depósito Legal, SE - 25 - 1958

Impreso en Artes Gráficas Padura, S.A. - Luis Montoto, 140 - Sevilla

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTORICA, LITERARIA
Y ARTISTICA

PUBLICACION CUATRIMESTRAL



2.º EPOCA
AÑO 1981



TOMO LXIV
NUM. 196

SEVILLA, 1981

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTORICA, LITERARIA Y ARTISTICA

2.ª EPOCA

| | | |
|------|---------------|------------|
| 1981 | MAYO - AGOSTO | Número 196 |
|------|---------------|------------|

DIRECTOR: ANTONIA HEREDIA HERRERA

CONSEJO DE REDACCION:

MANUEL DEL VALLE ARÉVALO, PRESIDENTE DE LA DIPUTACIÓN PROVINCIAL

AMPARO RUBIALES TORREJÓN

NARCISO LÓPEZ DE TEJADA LÓPEZ

FRANCISCO MORALES PADRÓN

PEDRO PIÑERO RAMÍREZ

OCTAVIO GIL MUNILLA

ROGELIO REYES CANO

ANTONIO DOMÍNGUEZ ORTIZ

ESTEBAN TORRE SERRANO

MANUEL GONZÁLEZ JIMÉNEZ

FRANCISCO DÍAZ VELÁZQUEZ

ANT.º COLLANTES DE TERÁN SÁNCHEZ

ANTONIO RODRÍGUEZ ALMODÓVAR

JOSÉ M.ª DE LA PEÑA CÁMARA

ENRIQUE VALDIVIESO GONZÁLEZ

VÍCTOR PÉREZ ESCOLANO

BARTOLOMÉ CLAVERO SALVADOR

JOSÉ HERNÁNDEZ DÍAZ

MIGUEL RODRÍGUEZ PIÑERO

JOSÉ A. GARCÍA RUIZ

GUILLERMO JIMÉNEZ SÁNCHEZ

SECRETARÍA Y ADMINISTRACIÓN:

CONCEPCIÓN ARRIBAS RODRÍGUEZ

REDACCIÓN, ADMINISTRACIÓN Y DISTRIBUCIÓN: PLAZA DEL TRIUNFO, 3
APARTADO DE CORREOS, 25 - TELÉFONO 22 28 70 - SEVILLA (ESPAÑA)

SUMARIO

ARTICULOS

Páginas

- CARMONA GARCÍA, Juan Ignacio.—*Estancamiento de la beneficencia pública en el siglo XVIII: el Hospital del Espíritu Santo de Sevilla* 3
- MARTÍNEZ SHAW, Carlos.—*Un mercader gaditano del siglo XVIII: Agustín Ramírez Ortuño* 29
- SECO CARO, Carlos.—*El Tribunal contencioso-administrativo del Arzobispado de Sevilla (1844-1889)* 43
- PÉREZ ESCALONA, Víctor.—*Entre el rigor y la retórica: Casa y ciudad en la Sevilla Moderna* 63
- PLEGUEZUELO HERNÁNDEZ, Alfonso.—*Crucificados sevillanos del círculo de Pedro Millán* 75
- PUJALS, Esteban.—*Lord Byron en Andalucía (verano de 1809)* . . . 85
- RUBIO SANROMÁN, Alejandro.—*Un pliego poético de Luis de Belmonte Bermúdez* 93
- REYES CANO, José María.—*Documentos relativos a Juan de la Cueva: nuevos datos para su biografía* 107

MISCELANEA

- PALOMERO PÁRAMO, Jesús Miguel.—*El contrato de aprendizaje de Gerónimo Hernández con Juan Bautista Vázquez, el Viejo* 139
- VALDIVIESO GONZÁLEZ, Enrique.—*Una Inmaculada inédita de Cayetano de Acosta* 143

LIBROS

Páginas

Temas sevillanos en la prensa local (enero-abril 1981). 149

Crítica de libros

REYES CANO, José María: *La poesía lírica de Juan de la Cueva*.
Begoña López Bueno. 169

QUINTANILLA RASO, M.^a Concepción: *Nobleza y Señoríos en el
Reino de Córdoba: La Casa de Aguilar (siglos XIV-XV)*. Al-
fonso Franco Silva 173

GONZÁLEZ JIMÉNEZ, Manuel: *En torno a los orígenes de Andalu-
cía: la repoblación del siglo XIII*. Alfonso Franco Silva. 176

ISSOREL, Jacques: *Papel de Aleluyas. Revista andaluza del 27*. José
Cebrián García 179

ALVAREZ GASTÓN, Rosendo: *Devoción de un pueblo. Las raíces
del Rocío*. Antonio González Gómez. 182

ESTANCAMIENTO DE LA BENEFICENCIA PÚBLICA EN EL SIGLO
XV. BOGOTÁ. TRATADO DE ECONOMÍA SOCIAL
Y POLÍTICA

ARTÍCULOS

UN PLIEGO POÉTICO DE LUIS DE BELMONTE BERMÚDEZ

La Fiesta y Procesión de la Inmaculada, 1616

En nuestras investigaciones sobre el poeta sevillano Luis de Belmonte Bermúdez (1578?-1650?) (1), hemos recuperado un ejemplar de un raro pliego poético, titulado: *La solenissima/fiesta, y procession, que haze la /Ilustre Cofradia de la Pura, y Limpia Concepcion a su Imagen,/ llevandola de el Monasterio de Regina caeli, a la Iglesia mayor,/ y de alli al Convento de San Francisco. Y el ornato, y col-/gaduras extraordinarias, que no perdonando sun-/tuosos gastos, los vecinos desta ciudad/ por las calles y passage de la/Procesion hacen./* Compuesto por Luis de Belmonte Bermúdez./ (Estampa)/. Con licencia, por Francisco de Lyra,/ 1616. Se conserva en la Biblioteca Capitulada y Colombina de Sevilla (2). Para la consulta de esta obra se ha venido utilizando el pliego de la Biblioteca de la "Hispanic Society of America" de Nueva York, que, en otro tiempo, perteneció al marqués de Jerez de los Caballeros (3).

Creo que es de interés dar a conocer este poema que se imprimió en un pliego suelto, y que, como otros de estas mismas características, "constituyen piezas bibliográficas de gran rareza porque —señala López

(1) PIÑERO RAMÍREZ, Pedro: *Luis de Belmonte Bermúdez. Estudio de "La Hispánica"*. Sevilla, Diputación Provincial, 1976, págs. 7-39. Recoge todas las noticias biográficas del poeta sevillano. Es el trabajo más completo sobre esta cuestión. También se puede consultar el "Estudio preliminar" que hizo Montoto cuando publicó por vez primera *La Hispánica* (Sevilla, Imp. Lib. Sobrino, 1921), págs. 7-38, algo anticuado con relación al estudio anterior.

(2) Signatura: 63-4-7 (44).

(3) *Catálogo de la Biblioteca del Marqués de Jerez de los Caballeros*. Reimpreso por vez primera en facsímil, precedido de una biografía del gran bibliófilo Antonio Rodríguez-Moñino. Madrid, Librería para bibliófilos, 1966, pág. 29. El autor de este catálogo hace referencia a este pliego poético y, además, al poema de Belmonte, *La Vida de San Ignacio de Loyola*. Méjico, Jerónimo Balli, 1609, cuyo único ejemplar se encuentra en la Biblioteca de la Hispanic Society of America de Nueva York.

Estrada—, como todas publicaciones de pocas hojas e impresas por motivos circunstanciales, resultan más fácil que se pierdan que los libros” (4). No debe extrañarnos, pues, que de una importante parte de su obra que se imprimió en circunstancias semejantes, sólo tengamos hoy noticias de ellas que nos han llegado por fuentes indirectas; tal es el caso, también, de las comedias sueltas. Esta conjetura la basamos principalmente en el prólogo de *La Hispálica*, escrito por Bermúdez y Alfaro alrededor de 1618 (5), cuando dice: “Pasó a México segunda vez, donde [...] escribió muchas comedias, que algunas hay impresas, un poema de *La Vida del Patriarca San Ignacio de Loyola* en versos castellanos. [...] Por ser el último trabajo de Luis de Belmonte *La Aurora de Cristo* lleva el postrer lugar de sus obras [...] *El Cisne del Jordán* trabaja con feliz cuidado y estudio, si no me engaña la afición de sus versos será trabajo lucido, si bien el de sus novelas [...] será [...] uno de los que bien reciba España por su donaire, invención y agudeza con que escribe prosa. Movióse a escribirle ver la última novela de Cervantes... (6). A estas noticias sobre nuestro poeta debemos concederles toda la veracidad, como las que el mismo Belmonte nos suministra en *La Aurora de Cristo* (7), a falta de otros documentos más contundentes. Podemos deducir, por otra parte, que no fue muy afortunado en la conservación de su obra,

(4) LÓPEZ ESTRADA, Francisco: “La Relación de las fiestas por los mártires del Japón”. En *Libro-Homenaje a Antonio Pérez Gómez*. Cieza, “La fonte que mana y corre”, 1978, II, pág. 53.

(5) Montoto y Piñero coinciden en la fecha en que Belmonte terminó la redacción de *La Hispálica* (BELMONTE BERMÚDEZ, Luis de, *La Hispálica*. Edición de Santiago Montoto. *Ob. cit.*, pág. 32): “El poema de *La Hispálica* debió de terminarlo por los años de 1617 a 1618, en que residía en Sevilla, y lo dedicó a Arguijo, que [...] era Mecenas de los ingenios sevillanos”. Piñero: “...Comenzando entonces el poema en 1609, fue acabado a finales de 1618, o a principios de 1619, pensando siempre que Juan Bermúdez escribiera el prólogo recién terminada la obra”. (PIÑERO RAMÍREZ, Pedro M.: Luis de Belmonte Bermúdez, *Estudio de “La Hispálica”*, pág. 60).

(6) BELMONTE BERMÚDEZ, Luis de: *La Hispálica*. Edición, introducción y notas de Pedro M. Piñero Ramírez. Sevilla, Diputación Provincial, 1974, págs. 8-9.

(7) Belmonte, cuando se dirige al “lector” en *La Aurora de Cristo*, nos anuncia obras suyas, que ya había publicado o se encontraba trabajando en ellas, y que, más tarde, confirma Bermúdez y Alfaro en el prólogo de *La Hispálica*, aunque algunas de ellas que se mencionan aquí, hemos de considerarlas perdidas. El poeta sevillano nos transmite la siguiente nota: “Te haré un presente de la vida del B. Patriarca Ignacio de Loyola, que en coplas castellanas imprimí en México, y a bueltas con *La Hispálica*, Poema Heryco; y por contrera el *Momo de nuestro tiempo* en mala prosa; que te prometo que estoy enfadado de Comedias, porque tú has visto parecen bien la de todo punto desarimadas.” (BELMONTE BERMÚDEZ, Luis de: *La Aurora de Cristo*. A D. Ioan del Castillo del Consejo del Rey nuestro señor, y su oydor en la Real Audiencia de Seuia. En Sevilla. Impreso con licencia, y Preuilegio, por Francisco de Lyra, 1616. Preliminares sin foliar).

pues algunas de ellas, aquí citadas, hemos de considerarlas como perdidas.

Mejor suerte tuvo este pliego poético, pues aparte de haberse conservado en dos ejemplares de la impresión del siglo XVII, única conocida completa, Rodríguez Zapata editó su parte final correspondiente a los versos 153-208 de nuestra numeración; ésta es una de las primeras noticias que tenemos del pliego, hoy olvidado, y que introdujo una serie de variantes que, a nuestro juicio, no mejoran el texto.

Al incluir Rodríguez Zapata una parte de este poema en su *Cancionero* (8) sobre poesías marianas, se podría pensar que había perdido su carácter de raro, pero, al no haberle impreso completo ni registrar las variantes, resulta más necesaria su publicación; además, hay que añadir otro motivo que la justifica, y es la dificultad que estas obras tienen para su consulta.

Las referencias bibliográficas sobre este pliego poético son de muy diferente índole; el primero que lo catalogó, según nuestras noticias, fue el eminente erudito Bartolomé José Gallardo, en su *Ensayo de una Biblioteca española de libros raros y curiosos*, con una descripción exacta, pero sin indicar el lugar donde lo consultó (9). Unos años más tarde, 1871, Lasso de Vega (10) únicamente lo menciona, como si fuera suficientemente conocido, pero conjeturamos que debió tomar la referencia bibliográfica del *Catálogo* de Gallardo. Ni Herrán en 1888 (11), ni Díaz Escobar en 1924 (12), mencionan este pliego.

En 1904, Pérez de Guzmán y Gallo publica *El primer certamen poético que se celebró en España en honor de la Purísima Concepción de María...* (Sevilla, 26 de abril de 1615), al que concurrió Belmonte con un poema de octavas reales que no recibió premio; pues bien, en su estudio

(8) RODRÍGUEZ ZAPATA Y ÁLVAREZ, Francisco: *Cancionero a la Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María, Madre de Dios y Señora nuestra*. Dispuesto y ordenado por Sevilla. Imp. de Gironés y Orduña, 1875. El fragmento publicado corresponde a las págs. 475-477.

(9) GALLARDO, Bartolomé José: *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*. Madrid, Imp. de M. Rivadeneyra, 1866-1969, vol. II, págs. 59-60. (Ed. facsímil: Madrid, Gredos; Biblioteca Románica Hispánica, 1968).

(10) LASSO DE LA VEGA Y ARGÜELLES, Angel: *Historia y juicio crítico de la escuela poética sevillana de los siglos XVI y XVII*. Madrid, Imp. de la viuda e hijos de Galiano, 1871, págs. 192-193.

(11) HERRÁN, Fermín: *Apuntes para una historia del teatro antiguo español. Dramático de segundo orden*. Madrid, Imp. de La Ilustración, 1877.

(12) DÍAZ DE ESCOBAR, Narciso, y LASSO DE LA VEGA, Francisco de P.: *Historia del Teatro Español*. "Comediantes-escritores-curiósidades escénicas, por , con un apéndice sobre los teatros catalán y valenciano, por BERNAT Y DURÁN." Barcelona, Montaner y Simón, 1924.

preliminar se refiere a este pliego suelto, que no duda en calificarlo como un "mero ensayo de principiante" (13), juicio totalmente inexacto, si nos atenemos a las noticias que sobre la obra del poema sevillano nos suministra Bermúdez y Alfaro en el prólogo de *La Hispálica*. ¿Cómo se puede calificar de principiante a un poeta que ya había publicado obras de la envergadura de *La Vida de San Ignacio* (Méjico, 1609) (14), *La Aurora de Cristo* (Sevilla, 1616, pero ya estaba escrita en agosto de 1615) (15) y estaba trabajando en *La Hispálica* (16), según testimonio de su prologuista, si no es por un desconocimiento del poeta sevillano?

En 1921 Montoto publica por vez primera *La Hispálica*, quizá la obra más lograda del poeta sevillano, en la que en su estudio preliminar hace referencia a este pliego poético, al que considera de "inspiración conceptista [...], y por más de un concepto digna[esta relación] de alabanza que contrasta con las muchas escritas en esta época, ayunas de inspiración y galas retóricas" (17). Cuatro años más tarde, Kincaid publica el primer estudio general sobre el teatro de Belmonte en el que

(13) *El primer certamen poético que se celebró en España en honor de la Purísima Concepción de María, Madre de Dios, Patrona de la Infantería española*. (Sevilla, 26 de abril de 1615.) Hallado original y autógrafo en el tomo XCII del Fondo de los jesuitas de la Real Academia de la Historia, por don Juan Pérez de Guzmán y Gallo. Publicado a expensas del excelentísimo señor don Manuel Pérez de Guzmán y Boza, marqués de Jerez de los Caballeros, en conmemoración del primer centenario de la declaración dogmática del sagrado Misterio. Madrid, Tip. Fortanet, 1904, pág. XX.

(14) BELMONTE BERMÚDEZ, Luis de: *Vida del Padre Maestro Ignacio de Loyola, Fundador de la Compañía de Jesús*. Dirigida a svs Religiosos de la proincia de Nueva España. México, en la Imprenta de Gerónimo Balli, 1609. El único ejemplar conservado se encuentra en la Biblioteca de The Hispanic Society of America de Nueva York. (PIÑERO, "Luis de Belmonte Bermúdez. Estudio de *La Hispálica*". *Ob. cit.*, pág. 24, nota 35).

(15) Esta obra estaba escrita antes de agosto de 1615, según consta en la aprobación que hizo el maestro Vicente de Espinel, y que dice así: "Por mandado del señor Prouisor vi este libro intitulado *La Aurora de Cristo*, por Luyz de Belmonte Bermúdez, y no tiene cosa contra nuestra santa Fe, y buenas costumbres, antes me parece muy digno de que se imprima. En Madrid a 17 de Agosto de 1615. El Maestro Vicente Espinel." ("*La Aurora de Cristo*", *ob. cit.*, Preliminares sin foliar).

(16) BELMONTE BERMÚDEZ, Luis de: *La Hispálica*. Edición de Pedro M. Piñero Ramírez, *ob. cit.*, p. 6: "Mucho le cuesta al autor de *La Hispálica*, con trabajo continuo de diez y ochos años". "En el mss. el autor ha corregido la frase "con trabajo continuo de diez años" y la ha sustituido por "diez y ocho años" como figura en el texto". Esta aclaración corresponde al editor de esta obra. Sea como fuere esto demuestra que Belmonte no era tan inexperto o principiante, como lo califica Pérez de Guzmán y Gallo.

(17) BELMONTE BERMÚDEZ, Luis de: *La Hispálica*. Publicada por Santiago Montoto, *ob. cit.*, pág. 15. "De inspiración *concepcionista*, por así decirlo, publicó una curiosa relación de la solemnísimas fiesta y procesión que hizo la cofradía de la Pura y Limpia Concepción a su imagen, llevándola del monasterio de Regina Coeli a la Iglesia Mayor, escrita en octavas reales, y por más de un concepto digna de alabanza, relación poética que contrasta con las muchas escritas en esta época, ayunas de inspiración y galas retóricas".

analiza sistemáticamente diferentes aspectos de cada una de las comedias, entremeses y autos sacramentales de su producción dramática, prestando cierta atención a las obras pertenecientes a otros géneros literarios, y cuando trata su poesía, y concretamente *La solemnisima fiesta...* remite a Gallardo, lo que demuestra a todas luces que no tuvo este pliego en sus manos (18). Al año siguiente Méndez Bejarano (19) se basa en la referencia que dio Montoto. Eijan escribe que "tuvo a gala en convertirse cronista de la ciudad de Sevilla, escribiendo *La solemnisima fiesta...*, que nos reseña Gallardo" (20).

A partir de entonces la crítica se olvida, otra vez, de Belmonte hasta los años sesenta, en que empiezan a publicarse algunas de sus obras, pero todos los estudios preliminares utilizan este pliego como dato biográfico, y sospechamos que algunos de ellos ni lo vieron. Piñero es uno de los que da una descripción exacta; utiliza, en este caso, el ejemplar que se encuentra en la Biblioteca como el "único existente" (21), quizá, guiado por las referencias bibliográficas de Simón Díaz (22) y Rodríguez-Moñino, cuando publica el *Catálogo de la Biblioteca del Marqués de Jerez de los Caballeros* (23). Así es como los críticos nos mencionan esta obra durante los siglos XIX y XX.

(18) KINCAID, Williams, A. "Life and works of Luis de Belmonte Bermúdez (1587?-1650?)", *Revue Hispanique*, LXXIV, 1928, pág. 247: "This poem is mentioned by Gallardo in his Catalogue, but no copy seems to be extant so be extant so that we have no means of judging of its length".

(19) MÉNDEZ BEJARANO, Mario: *Poetas españoles que vivieron en América. Recopilación de artículos biográfico-críticos*. Madrid-Buenos Aires, Renacimiento, 1929, pág. 42. Cuando este mismo crítico publicó años antes el *Diccionario de escritores maestros y oradores naturales de Sevilla y su actual provincia*. Sevilla, Tip. Gironés, 1922, págs. 64-66, no menciona este pliego poético.

(20) EIJÁN, Samuel: *Poesía franciscana en España, Portugal y América (Siglos XIII-XIX). Historia y Antología*. Santiago de Compostela, Tip. de El Eco Franciscano, 1935: "Tuvo a gala convertirse en Cronista de la de Sevilla escribiendo *La solemnisima fiesta...*, venerada en San Francisco (1616), que nos reseña Gallardo." Se puede deducir sin temor a equivocarse que Eiján no tuvo en sus manos este pliego poético.

(21) PIÑERO RAMÍREZ, Pedro M.: "Luis de Belmonte Bermúdez. Estudio de *La Hispánica*, ob. cit., p. 24, nota 35: "*Solemniísima fiesta...* Texto en octavas. El único ejemplar conservado se encuentra en la biblioteca de The Hispanic Society of America de Nueva York." Una vez más vemos cómo es necesario revisar detenidamente todas las bibliotecas donde existan fondos relacionados con la Literatura española, en las que se encuentran joyas bibliográficas de gran rareza.

(22) SIMÓN DÍAZ, José: *Biografía de la Literatura Hispánica*. Madrid, CSIC (Instituto Miguel de Cervantes), 1973, 2.ª ed. aumentada, pág. 420, n.º 3735. Únicamente cataloga el ejemplar que se encuentra en la biblioteca de The Hispanic Society of America de Nueva York.

(23) "Catálogo de la biblioteca del marqués de Jerez de los Caballeros", ob. cit., pág. 29.

La descripción de este pliego poético, hecha por Rodríguez Zapata en el *Cancionero de la Inmaculada Concepción*, publicado en 1875, demuestra que utilizó, con toda seguridad, el mismo ejemplar que ahora publicamos y que se conserva en la Biblioteca Capitul y Colombina de Sevilla, pues alude a un manuscrito inédito de *La Hispálica* (24), que más tarde editaron Montoto y Piñero, respectivamente. Por otra parte, conjeturamos que este es el ejemplar que debió conocer Montoto, cuando trabajaba sobre el poema épico de Belmonte en esta Biblioteca, aunque no lo especifique, pues la Biblioteca del marqués de Jerez de los Caballeros ya se había vendido a Huntington, desde 1902 (25). Por último, tanto Escudero (26) como Paláu (27) describen el ejemplar que se ha conservado en la Biblioteca Colombina.

Al publicar Rodríguez Zapata una parte de este pliego, no dudó en actualizar la ortografía e introducir una serie de variantes textuales que, por el interés que éstas puedan tener, señalamos a continuación (la primera acepción corresponde al pliego del siglo XVII y, en segundo lugar, indicamos la que propone Rodríguez Zapata en su antología, precedidas de la enumeración del verso correspondiente): 162, *blanco/albo*; 165, *cruzado/hueste*; 192, *llamará/llama a*; 198, *como onrra a lá Virgen/que ensalza a María*; 200, *donde el Alferez/do gran soldado*; 201, *dixo/dicto*.

Si analizamos algunas de las variantes que introdujo Rodríguez Zapata, vemos que, entre otros aspectos, ha descuidado la métrica de esta obra. Basta hacer un cómputo de las sílabas métricas para comprobar cómo varía, en ocasiones, su número; así nos presenta a Belmonte como un mal versificador. Prueba de ello son los versos 177 y 192:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

Pliego: En cal de Francos, francos sus vezinos.

(24) Rodríguez Zapata antepuso lo siguiente a las octavas de esta relación: "De Luis de Belmonte Bermúdez, sevillano, autor de un poema inédito, titulado *La Hispálica*, que existe en la Biblioteca Colombina." (*Cancionero de la Inmaculada*, ob. cit., pág. 475).

(25) "Catálogo de la biblioteca del marqués de Jerez de los Caballeros", ob. cit., pág. 89.

(26) ESCUDERO PEROSO, FRANCISCO: *Tipografía hispalense, anales bibliográficos de la ciudad de Sevilla desde el establecimiento de la imprenta hasta finales del siglo XVIII*. Madrid, Tip. Rivadeneyra, 1894, pág. 337.

(27) PALÁU Y DULCET, ANTONIO: *Manual del librero hispanoamericano*. Barcelona, Paláu, 1949, 2.ª ed. corregida y aumentada, II, pág. 141, n.º 26623: "La solemnissima fiesta y procesion que haze la Ylustre Cofradia de la Pura y Limpia Concepción a su Imagen..." (Sevilla). Con licencia, por Francisco de Lira, 1616, 4.º, 4 h. (Biblioteca Provincial de Sevilla).

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

Cancionero: En calle de Francos, diestros sus vecinos.

En apócope de "calle" ayuda al poeta, en este caso, a mantener la medida del endecasílabo, y de esta manera rompe el ritmo trocaico, que mantiene Belmonte en la redacción de este verso.

En el verso 192 se nos plantea todo lo contrario, pues la variante que introduce Rodríguez Zapata en el cómputo de las sílabas métricas en lugar del endecasílabo nos propone, a nuestro entender, uno de diez sílabas métricas, como ahora veremos.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

Pliego: Llamara su Cabildo a recibilla

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Cancionero: Llama a su Cabildo a recibilla.

En este caso se podría pensar que la impresión de este *Cancionero* tiene un error tipográfico al dejar un hueco vacío, pero esta conjetura ¿cómo probarla?, además, ¿por qué forzar un hiato donde el poeta no pensó en ello? También fuerza al máximo la métrica en el verso 165, al introducir la variante *huestes* por *cruzado*, siendo necesario otro hiato para mantener el endecasílabo.

A nuestro entender estas variantes perjudican notablemente el texto originario del siglo XVII, y que quien no lo conozca, puede pensar que Belmonte fue un mal versificador, después de una lectura de la versión de Rodríguez Zapata, pero con esta publicación donde se señalan estos aspectos, se hace justicia en la rehabilitación que, en estos últimos años, se lleva a cabo con este poeta.

A continuación reproducimos con toda exactitud el texto de la impresión de 1616, deshaciendo las abreviaturas:

Sin tiempo en el mejor, la blanca Aurora,
 (nuncio galan del sol) turbara al dueño,
 (que tiernamente por su ausencia llora)
 el Sueño, si el Amor se rinde al Sueño.

- 5 La bruta noche del silencio autora
coronada de barbaro beleño,
al mar se arroja, y de escaparse trata
haziendole la mas puentes de plata.

- Los mal ganados hasta allí despojos
10 rinde fugaz en negro campo al Alva
que entre azules zelajes, verdes, rojos,
goza la siempre merecida salva.
Perdiendo zelos y olvidando enojos,
como la nieue de las sierras alva,
15 esparziendo salio purpureo lloro,
con mil biçarros paramentos de oro.

- No de los Indios la montaña, y vega,
termino ya Oriental, que el Ganges baña,
vagarosa visita, si el que riega,
20 (la está esperando) la mejor campaña.
Betis, que en vrna de alabastros niega
la flor de su cristal al mar de España,
lo ofrece al Alva, y como cae el rocío,
el Sol lo bebe por cristal del rio,

- 25 Firme en las ondas recogido el verde
cabello, que peinó Nayade hermosa,
suspenso mira (como no se acuerde),
luz tan ligera sobre lirio, y rosa,
La Aurora, dize, los abraços pierde
30 del dulce dueño? si ocasión forçosa
la á despertado? y viendo que salia
depriessa el Sol, misterio anuncia al día.

- La antigua, eterna vio maquina grave
del cielo abrirse, y por entrambos lados
35 (alto misterio) diuidir suave
la massa de cristales abollados.
Que quien abrió con imperiosa llave,
los del Bermejo pielago cerrados
porque cante Moises, la gala al cielo,
40 oy abre el cielo, porque cante el suelo.

No como en tiempo que a Luzbel rindieron
sonando caxas, y ajustando golas
las esquadras Angelicas salieron
sino de flores con pancarpas solas.

- 45 Ombres gozaos en el Señor, dixeron,
ceñidos de bellissimas estolas,
en que bordado cada qual traia
el privilegio, que gozó Maria.

- Por Capitan del esquadron luzido
50 sale Gabriel con el blason gallardo,
que aljofar puro en el sutil vestido
bordaua con matices de oro y pardo.
Humos al Sol de la alta luz vencido,
de Cassa ilustre, y oloroso Nardo
55 le hizieron velo, porque ver pudiera,
que no la luz del cielo el Sol sufriera.

- Vosotros, dize, que el Olympo hermoso
celicolas medis con heroe planta,
conmigo el ayre visitad celoso
60 de que la tierra en fiestas se adelanta.
No veis la prebención del mas costoso
rico aparato (ya Luzbel se espanta)
que produjo ciudad Romana, o Griega,
pero a Sevilla, que blason se niega?

- 65 No veis la Magestad, la biçarria,
si bien humilde el coraçon piadoso
del Pueblo justo, en cuyos pechos cria
valor seguro el sacro intento onroso.
Pues de la Reyna, a quien el dulce día
70 salude en Nazaret artificioso,
en triunfal aparato al mundo enseña
claro el misterio, que Luzbel despeña.

- Vereis la copia mas perfecta, y pura,
ved el original, que a ingenio vmano
75 pudo ofrecer doctissima escultura,
mano de Dios le governò la mano.
Oy sale a vistas la mejor criatura,

a quien el Pueblo con valor Cristiano
cantando a coros la recibe en palmas,
80 haziendo lenguas las piadosas almas.

Dixo Gabriel, y caminando apriessa,
si ay priessa, donde el bien gozan de espacio,
quantos cercan de Dios Santos la mesa,
cubren del ayre el regalado espacio.
85 Mas porque juzga por su propia empresa,
lo que sin discrepancia siente el Palacio
del soberano Olympo, salve vfano
Domingo con sus hijos mano a mano.

Saca en la diestra aquel Sermon valiente,
90 donde la Limpia Concecion predica,
de erejes arrojado al fuego ardiente,
mas no ofendio jamas joya tan rica.
El sacro Alberto en letras eminente
Maestro de Tomàs, que oy testifica
95 tan piadosa verdad, y aun si oy viuiera,
Tomàs, bien clara esta verdad dixera.

Vincencio Obispo y el primer Capelo,
digo aquel Hugo, de Domingo Santo
querido hijo, claro honor del suelo,
100 y Vicente Ferrer del orbe espanto
Roberto, Ioan, Gullermo, Sancho, el cielo
con tan sana verdad onran, en tanto,
que el santo Luis Beltran, Luis de Granada
la dexan por escrito confirmada.

105 Pues si Domingo con sus hijos sale
a ver la fiesta sobre nuves de oro,
quien aguarda que el Pueblo le señale,
por duro opuesto ya perdió el decoro.
Dara dize Gabriel, si tanto vale
110 el rico Oriente su mejor tesoro,
no tiene piedra el Gange, olor Pancaya,
que a onrar la fiesta, por quien es, no vaya.

Vereis, les dize, y le escucharon quantos,
 ven Patriarcas, Religiones pias,
 115 que los que sienten la verdad son tantos,
 quantos onra la Iglesia en Ledanias.
 Corintos Arcos, que por brutos cantos
 metal enseñan que en tus venas crias,
 o tierra liberal en esto sabia,
 120 la plata el Indio monte, el oro Arabia.

Vereis Dorica traça al cielo alçado,
 Arco valiente, a quien el mirto verde
 formando vn hermosissimo enrejado,
 la memoria de Hibla olvida, y pierde,
 125 Del circulo de laminas ornado,
 porque del dueño la piedad se acuerde:
 saldra vna nube artificiosa y della
 vna Paloma como el Sol tan bella.

Simbolo del Amor, Imagen pura
 130 de celestial Espiritu, hermosea
 Rotulo el pecho, cuya bel pintura
 publica: Tota pulchra amica mea.
 Agustino, Francisco, Andres, Ventura
 onran el Arco, y porque el mundo vea,
 135 que saben ombres suspender los vientos,
 varios oyreis sonoros instrumentos.

Opuestos, al que veis, muestran dos Arcos,
 embidia santa, cuya firme altura
 vereis, que frisan con los cielos zarcos,
 140 de Romana, y de Griega arquitetura.
 Laminas bellas en dorados marcos,
 que de la Italia afrentan la pintura:
 paizages, aguas, flores, riços, telas,
 vereis debaxo de sombrosas velas.

145 Del sacro templo, que de Reyna tiene
 noble apellido, quien le dio su nombre,
 mas bella que la luz, que el Sol contiene,
 saldra, porque a Luzbel su gloria assombre.
 Ya en procession ilustre el pueblo viene,

150 no ay, su grandeza quien la cifre, y nombre
 en vmano terreno, el cielo solo
 la podra publicar de Polo a Polo.

La dichosa hermandad, la Cofradia
 Vincula de San Pedro, a quien el cielo
 155 nobleza repartio, que onrar podia
 la calidad mayor, que busca el suelo.
 Candida sobreveste (onor del dia),
 trairà vestida y sobre el blanco velo:
 cruzadas las estolas, y en las francas
 160 manos, antorchas como armiños blancas.

No en Sevilla vereis persona pia,
 grata al misterio, que con blanco cirio
 no vaya onrando a la que fue su guia
 dando al infierno general martirio.
 165 El Patrón Español cruzado embia,
 cuyo pecho venera el color Tirio,
 Alcántara, San Iuan y Calatrava,
 y el que Valencia por insigne alaba.

No queda al fin Señor, que religioso
 170 no ofrezca el alma, a la que el pie sustenta
 sobre argentada Luna, a quien hermoso
 corona el sol, que de otra luz se alienta.
 Quanto Diamante abrió buril curioso,
 balaje, y esmeralda, que avarienta
 175 peñascos viue, para el fausto dia,
 cifra en vn bello Altar la Compañia.

En cal de Francos francos sus vezinos
 forman vn Arco alegre, y lienço a vn muro,
 donde mil Geroglificos divinos
 180 claro publican el misterio puro.
 En trages si diuersos, peregrinos,
 quando los dexe el Orizonte obscuro,
 mascara formaràn, que el Sol ausente,
 busque a Sevilla por su propio Oriente.

185 Al templo, que Mayor por nombre alcança,
 pero es mayor en todo, irà la Aurora,
 cumpliendole a Sevilla su esperança,
 que en manifiesto jubilo atesora.
 Al mundo olvido (grande bien), se lança
 190 la opuesta voz, porque la voz canora
 de las campanas, y la Real Capilla
 llamarà su Cabildo a recibilla.

Saldra el Prelado, que tan dignamente
 onra el oficio de Pastor tan graue,
 195 y cantarà postrado humildemente
 Ave Maria, saludando al Ave,
 De alli la processión de ilustre gente,
 como onrar a la Virgen tanto sabe
 al templo irà, qual otro no se a visto
 200 donde el Alferez se alojo de Cristo.

Esto dixo Gabriel, Betis oyólo,
 y viendo ser la mas heroica fiesta
 que el Sol miró del nuestro al Indio Polo,
 la relación de lo que escucha, apresta.
 205 No quiere, que su Claustro entienda solo
 grandeza tanta, pues que tanto cuesta,
 al mar se lança entre vna, y otra orilla,
 para que sepa el mar, lo que es Sevilla.

Sub correctione Ecclesiae.

Alejandro RUBIO SAN ROMAN

